

Buk ke Jems Orek famu

Jems i siit ta buk igii. Ifuun e tom tasum na Buk na Gogoh ri wol le Jems igii i e tualik e Iesu (par Metiu 13:55). Jems i nenge famfamu ken foron tom unune na Ierusalem (par Aposel 15:13 ke 21:18).

I siit buk igii usuf foron tom unune ae ri tafe ifuun e tatawin sing fanu ae biil ri unune. Ri fes ufu foron tom unune, ma ri ka kiis arae foron ses na fal e maleh tapak.

Na buk igii i orek isi rokap na sinang ae foron tom unune rin mi lo. I fas ri sabin le foron rokap na sinangu ri in fasuut unune kiri.

Buk ke Jems i aragii:

1:1 Tanwara na buk igii

1:2-8 Unune turan tasum

1:9-11 Foron lauu ke fanu ae ifuun e minmara ri

1:12-18 Keren tifat aunbiing kere fatafe ini fatoftof

1:19-27 Sinangun wong

2:1-13 Keren bulat lon fanu tikii

2:14-26 Rokap na foim in la turim turan unune

3:1-18 Kerme kerer

4:1-5:6 Fafanau usuf fanseh ae ri ier isi sinang tinaga na piklinbat

5:7-20 Tifat na unune

¹ Iau Jems nenge fafauun ke God ke ke Kumguui Iesu Karisito. Ia sisiut usuf gam sangful ini u e mat tina Israel ae gam kiis sararah na foron maleh tikii na piklinbat. Famais kiak usuf gam.

Gamen Sising ini Unune

² Foron tuaklik, aunbiing foron marmarsan tatawin i tapiiek lo gam, gamen laes sau, ³ wara le gam usum le, aunbiing gam tafe tatawin ae i tof unune kimi, in farakrakai gam isi gamek tifat. ⁴ Male gamen tifat, ke unune kimi in matuk ma gamen tapiiek tortores, ke biil gamen to bilbiling isi ti tier. ⁵ Male tikas lo gam biil imel e rokap na wolwol kia, i rokap le in sising, isi God ik ta u usuf i, wara le God i sapeng la na lima usuf fanu tikii, ke biil i balkut la tura ier ae i sising u. ⁶ Isau le aunbiing i sising, in sising tom ini unune, ke ini in tikii sau e wolwol. Wara le seh ae iwu e wolwol kia, i fasih sau arae nenge panaf ae kif i kufe u una foron falifuh tikii. ⁷ Kaltu ae iwu e wolwol kia, gong i wol le in kep ti tier sing Kumguui. ⁸ Male iwu e wolwol kia, ke biil i fasih in tifat na foron foim tikii i tel u.

Nenge Lauu ke nenge Kaltu ifuun e Minmara

⁹ Male nenge tualik kerer na asa Iesu, i lauu, ke in laes sau wara le God tom ka falaumet pes ta u. ¹⁰ Ke kaltu ae ifuun e minmara, in laes sau aunbiing God in fasabiro u. Wara le liu kia i fasih sau arae sian au ae i maing sape. ¹¹ Pisiuh i susupiek ini tara tuntun, ke ka famang au ae. Sia ka luut ke rokap na parpar lo ka mangmangal. Ifasih sau arae kaltu ae ifuun e minmara, in mangmangal aunbiing i muduung na foron foim kia.

Tifat na Fatoftof

¹² Seh i tifat na aunbiing i tafe foron fatoftof, i kalok. Wara le seh i tifat, in kep bangbang na liu fitliu ae God ka use ta u le in ta u sing fanseh ae ri ier isi God.

¹³ Aunbiing ti tier i falamlam tikas isi in luut na sinang laulau, gong i tara le God i falamlam u. Wara le sinang laulau biil i fasih in falamlam God, ke God tom biil i fasih in falamlam tikas isi ik luut na sinang laulau. ¹⁴ Wolwol laulau ken temtem tikii na kaltu tom, i dat u ke ka falamlam u isi tel sinang laulau. ¹⁵ Aunbiing wolwol laulau

i laumet, ka fang sinang laulau. Namih sinang laulau in laumet, ke ik fang minet.

¹⁶ Foron rokap na tuaklik, gong gam somangat pes tikas isi in fabal gam. ¹⁷ Foron rokap na fafen tikii ae i kalkaluu kanaka, i puh la tom tinbae na kukulii. Ri la tinbae sing God ae i fakiis ta pisiih, ke funiil, ke foron keltot. Isau le God biil i sokiliis la, arae pisiih ae i popos la na siat ma na wor biil. ¹⁸ Na wolwol kia tom, ke kerer ka pang fuuh sabin ini orek tekentu kia. I fule pes ta kerer tina foron fakfakiis tikii kia, arae inen famu tina mok ae ri ta u la usuf God.

Ongen pes Orek ke Misuut lo

¹⁹ Foron rokap na tuaklik, gamen usum na tier igii: I rokap le gam tikii gamen wong sape, isau le gong gam orek sape, ke gong gam ngaliaf sape. ²⁰ Wara le ngaliaf ken nenge kaltu, biil i fasih in fatapiek tortores na sinang ae God i ier isi. ²¹ Pesu gamen susuaf na tel foron sinang ae i duh, ke foron sinang laulau tikii ae i fuun na piklinbat. Ke gamen fasabiro pes gam tom ma gamek somangat pes orek ke God ae ri ka so ta u na balmi, ae ifasih in faliu gam.

²² Gamen misuut na orek ke God, gong gam ongen foes u sau, tarama gam ka fabal fafis gam tom. ²³ Seh i ongen foes orek ke God, i arae kaltu sau ae i tutues ma ka par posong na mata. ²⁴ Aunbiing i la tinaiwa, i ruruu sape sau na posong na mata arafah i par arae. ²⁵ Isau male tikas i ongen fakasi foron tortores na orek na nagogon ke God ae i fasengsegeng fanu la, ma i misuut la lo, ma biil i ruruu lo, God in fakalok u na foim kia.

²⁶ Male tikas i wol le i nenge tom lotu tekentu, isau le biil i fofonoi rokap na ngusu, lotu kia i tier foes sau, ma i fabal fafis u tom. ²⁷ Lotu tekentu ae i kalkaluu ma biil ti tier i laulau lo na mata God Tama kerer, i aragii: Keren lupes foron natun sih, ke foron makos na foron tatawin kiri,

ke keren fofonoi sabin lo kerer tom koseng foron sinang tinaga na piklinbat ae i duh.

2

Bulat lon Fanu Tikii

¹ Foron tuaklik, gam fanseh ae gam unune lo Kumguui kirer Iesu Karisito, ae i fuun ini memeh, gong gam bulat sau lon fal e fanu, ma fal biil. ² Male iwu e kaltu ru kau na felun lotu kimi, neng i luun ring ae ri tel u ini goul, ke ka luun foron rokap na kilkiliis, ke neng ae i lauu, i luun foron kilkiliis tofe sau. ³ Ke gamen bulat tom lo ier ae i luun foron rokap na kilkiliis, ke gamek fas u aragii, “Kiis aga na nian kiiskiis rokap.” Isau le gamen fas lauu ae aragii, “Sotih awii,” le aragii, “Kiis na pikli, aga na kar kekeng.” ⁴ Male gamen tel u arae, ke sinangu gam biil i fafasih usuf fanu tikii, ma gam ka tapiek foron tom nagogon ini wolwol laulau.

⁵ Foron rokap na tuaklik, gam ongen iau: Arafah, biil gam usum? God ka fule pes ta foron lauu tinaga na piklinbat isi rin kiis rokap ini unune kiri, ke rik kep matanfuntih ae i use ta u le in ta u tom usuf fanu ae ri ier isi God. ⁶ Isau le gam famatlawen foron lauu. Arafah, biil gam usum le fanu ae ifuun e minsik kiri, ri puris gam la? Ri ka dat gam la isi gamen tih na nagogon. ⁷ Gam usum tom le ri orek laulau la una asa Iesu, rokap na as ae ri foteng kerer la ini.

⁸ Gamen misuut na nagogon ae i laumet na Buk na Gogoh, ae i tara aragii,

“On ier isi seh ae na fatat o, arae o ier isi wo tom.”*

Male gamen tel u arae, ke gam tel sinang ae i tortores.

⁹ Isau, male gam bulat sau lon fal e fanu ma fal biil, gam ka tel ta sinang laulau, ma nagogon ke God i famalal gam

* 2:8: Par Wok Pris (Leviticus) 19:18

le gam foron tom lek nagogon. ¹⁰ Ma seh ae i misuut na foron nagogon tikii, ma ka lek itikii sau e nagogon, rin nagogon u tom arae le ka lek ta foron nagogon tikii. ¹¹ God i tara aragii, “Gong o tel sinangun puur.”[†] Ke ka tara sabin aragii, “Gong o siimete tikas.”[‡] Ke male biil o tel sinangun puur, isau le o ka siimete tikas, o nenge tom lek nagogon tom.

¹² Pesu gamen orek, ke gamek foim arae fanseh ae God in nagogon ri ini nagogon ae i fasengsegeng fanu la ini. ¹³ Wara le seh biil i famais la, ke na biingen nagogon, God biil in mais u. Isau le seh i famais la, God in mais u sabin na biingen nagogon.

Unune i La Turim turan Rokap na Sinang

¹⁴ Foron tuaklik, in rokap arafah usuf tikas male i tara le i unune, isau le biil i finngas ti sinang rokap? Arafah, matngan unune arae i fasih in faliu u? ¹⁵ Male nenge tualik kerer, le nenge fenelik kerer biil ti kilkiliis kia, ke biil sabin ti inen aia, ¹⁶ ma neng lo gam ka fas u aragii, “La ini siaroh, ok kilkiliis ke ok ien mas,” isau le biil i ta sanih ae i bilbiling isi, ke matngan orek ae, in farokap u arafah? ¹⁷ Ifasih sabin arae unune, male biil i la turim turan rokap na sinang, ke unune ae biil i tekentu.

¹⁸ Male tikas in tara le, “O unune, ma ia tel rokap na sinang.”

On finngas unune kiam usuf iau, ae biil i la turim turan rokap na sinang. Ma iak finngas unune kiak usuf wo, ae i la turim turan rokap na sinangung. ¹⁹ O unune le itikii sau e God. Rokap! Foron tanwa laulau sabin ri unune arae, ma ri ka nananar ini sokeh.

²⁰ O talos! O ier tom le ian finngas wo le, unune ae biil ti rokap na sinang i la tura, i tier foes? ²¹ God i foteng tama

[†] 2:11: Par Kisim Bek (Exodus) 20:14 [‡] 2:11: Par Kisim Bek (Exodus) 20:13

kerer Abaram le i tom tortores, wara na sinang i tel ta u aunbiing i ta ta kalalik kia, Aisak, arae fafen usuf God na olon salan tunmapek. ²² On par u, unune kia i la turim turan rokap na sinangu. Aunbiing unune kia i la turim turan sinangu, ke unune kia ka kuruur mang. ²³ Ke orek ae na Buk na Gogoh ka suut ae i tara aragii, “Abaram i unune lo God, pesu God ka foteng u le i tom tortores.”§

Ke God ka foteng u sabin le i e tala. ²⁴ Gam par u, God i foteng nenge kaltu le i tom tortores, wara na rokap na sinangu sabin, ma biil na unune kia sau.

²⁵ Ke ifasih sabin arae Rahap, i nenge tamfaes. God i foteng u le i tortores na mata, i wara na rokap na sinangu aunbiing i fun iwu e sikin Israel ae ru la isi par fakum maleh, ke ka wuun ufu ruh na nenge sal keskes. ²⁶ Kaltu ae tanwa ka mangmangal tah koseng u, i nenge minet. Ifasih sabin ini unune, male biil i la turim turan rokap na sinang, ke unune ae biil i tekentu.

3

Kerme kerer

¹ Foron tuaklik, gong i fuun lo gam rin tapiiek foron tom fafausum na palgan lotu, wara le gamen usum le nagogon ke God usuf kerer foron tom fafausum, in ngangaten kanaka na nagogon usuf fal e fanu. ² Ifuun e tier kerer tikii kere tel fager u la, isau male tikas biil i use fager ti tier na orek kia, ke kaltu ae i tortores kanaka, ma ifasih in nagogon fakasi pununfo tikii.

³ Aunbiing kere luun nenge fabiro sun aen na ngusun nenge os isi ik wong sing kerer, ke ifasih keren dat fagiliim os kuruur ae ini. ⁴ Ke, gamen par foron sip sabin ae ri filau la ini sel. Taftawa le sip ae i laumet, ma rakrakai na kif i

§ 2:23: Par Stat (Genesis) 15:6

kufe u, isau le ri ikis u sau ini fabiro fiis, isi ik filau arae na wolwol ken kaltu ae i ikis u la. ⁵ Ke, ifasih sau arae kerme kerer, i nenge fabiro irin pununfo kerer sau, isau le i falaumet u tom ini tier ae i tel u la.

Gam par u, nenge fabiro natnatun yiif sau i fasih in fasok nenge tara sun potormok. ⁶ Kerme kerer i nenge fabiro irin pununfo kerer ae i arae yiif. I fuun ini laulau ma i faduh tikii pununfo kerer la. I fasok liu tikii kirer ini yiif tina tara yiif ae biil i met la.

⁷ Fanu ri fasih rin famoh foron wawaguai tikii arae, foron man, ke foron tier ae ri kakak la na nanal, turan foron tier ae ri liu la na palgantes. ⁸ Isau le, biil tikas i fasih in famoh kerme. I langlangan ma i laulau kanaka, ma i arae wef ae i fasih in siimete kaltu.

⁹ Kere usefages Kumguui Tama kerer la ini kerme kerer, ke kere ka use falaulau fanu la sabin ini, fanseh ae God i fakiis ta ri, arae i tom. ¹⁰ Ususefages ke orek laulau, ru turim ru suuh la tina ngusu kerer. Foron tuaklik, biil i to rokap arae. ¹¹ Biil ifasih dan mir turan tes run ring suuh turim tina nenge matan dan. ¹² Foron tuaklik, biil ifasih le au na fik in luun fuan olif, ke biil sabin ifasih le au na wain in luun fuan fik. Arae sabin, biil ifasih rin utfe dan mir tina palgantes.

Iwu e Matngan Tasum

¹³ Male tikas lo gam i mel e rokap na wolwol kia ma i tom tasum, in finngas u ini rokap na sinangu, ke in fapuh u tom, ma ik tel foron rokap na foim. Kaltu ae i fapuh u la tom, i finngas tasum tekentu. ¹⁴ Isau male imel e wolwol laulau na fatpoto gam, ke gam ka im tier la una falaumet gam tom, gong gam usefages gam tom le imel e tasum kimi, ma gong gam bo kale tekentu la ini lem. ¹⁵ Matngan tasum arae, biil i la tina kukulii. I e tasum sau tinaga na piklinbat, ke Satan, ma biil ken Tanwa Kalkaluu. ¹⁶ Wara le fanseh ae imel e wolwol laulau kiri, ma ri ka im tier una

falaumet ri la tom, liu kiri i rigorigo ma ifuun sabin ini foron marmarsan sinang laulau.

¹⁷ Isau le seh i mel e tasum tinbae na kukulii sing i, tier famu, in tapiiek kalkaluu, ke in fuun ini siaroh, ke in wol la lon fal e fanu sabin, ke in tapiiek tom wongwongmet, ke in fuun ini famais, ke in mel e rokap na fuan liu kia, ke sinangu in fafasih sau usuf fanu tikii, ma biil in mel e sinangun garan na liu kia. ¹⁸ Kaltu ae ifuun ini siaroh, i fatapiiek siaroh la, i arae nenge tom soso. Ma foron tier ae i lus u, i e foron sinang tortores.

4

Seh i ier isi Sinangun Piklinbat, i Tapiiek Tuui ke God

¹ Sanih i fatapiiek fapaket ke fapue la na fatpoto gam? Iwara le gam ier isi in fuun e tier una falaes gam, ma wolwol ae, ka famam fapaket na liu kimi. ² Gam ier isi ti tier, isau le biil gam kep u. Gam ram na foron minmaran fanu ke gam ka siimete ri, isau le biil gam kep foron tier ae gam ier isi. Gam fafating ke gam ka fapaket, isau le biil gam kep u, wara le biil gam sising God isi. ³ Aunbiing gam sising, ke biil gam kep foron tier ae gam sising isi, wara le wolwol kimi biil i tortores. Gam sising sau isi foron tier una falaes foes gam tom.

⁴ Gam la koseng ta God arae nenge fifin ae i lin antu ke ka telpes nenge kaltu keskes. Biil gam usum? Seh i ier isi sinangun piklinbat, i tapiiek arae tuui ke God? Ma seh i ier isi in fatala turan sinangun piklinbat, i nenge tuui ke God. ⁵ Gam usum le Buk na Gogoh biil i orek foes aunbiing i use u aragii, “God i ier kanaka isi fanu ae i luun ta Tanwa lo ri, arae nenge kaltu i par kale antu.” ⁶ Isau le famais ae God i ta u la sing kerer i laumet kanaka. Pesu Buk na Gogoh ka use u aragii,
“God i tapiiek arae tuui ini fanseh ae ri falaumet ri la tom,

isau le i mais fanseh ae ri fasabiro ri la tom.”*

⁷ Pesu, gamen fapuh gam tom na mata God. Gamen tikale Satan, ma ik fin koseng gam. ⁸ Gamen la fatat isi God, ke God ik la fatat isi gam. Gam foron tom tel sinang laulau, gamen sofolim. Ke gam ae iwu e wolwol kimi, gamen fakalkaluu balmi. ⁹ Gamen mamais ke gamek teng ma gamek luluen. Gamen sokiliis yong kimi una tineng, ke laes kimi una mamais. ¹⁰ Gamen fasabiro gam tom na mata Kumguui, ke ik falaumet gam.

Gong gam Use Falaulau Fal lo gam

¹¹ Foron tuaklik, gong gam use falaulau fal lo gam tom. Seh ae i use falaulau tualik la, le i nagogon u, i use falaulau nagogon ke God, ke ka pue u. Male o pue nagogon ke God, ke biil o ongen pes u, o falaumet wo tom lon nagogon ke God. ¹² God sau i ta nagogon la, ma i keskes sau i Tom Nagogon. I sau ifasih in faliu fanu, le in falaulau ri. Ma o wol le o seh, ae o ka nagogon ier ae na fatat o?

Gong Gam Falaumet Gam tom

¹³ Ongen u, gam ae gam tara la le, “Igii, le lumen, kemen la una nenge maleh ma kemek melmel pes in tikii e bet aiwa, ma kemek foimnge pitkalang.” ¹⁴ Isau le biil gam usum le sanih in tapiek na liu kimi lumen. Gam arae bau sau ae i tapiek la, ke fanpil ka mangmangal. ¹⁵ I rokap le gamen tara aragii, “Male wolwol ke Kumguui, ke keren liu ma kerek tel u aragii, le arae.” ¹⁶ Isau le igii, gam falaumet gam tom ini orek kimi. Matngan sinang arae i laulau. ¹⁷ Male tikas i usum na sinang rokap le in tel u, isau le biil i tel u, ka tel sinang laulau tah.

5

Fafanau usuf Fanu ae Ifuun e Minsik kiri

* 4:6: Par Gulpela Sindaun (Proverbs) 3:34

¹ Ongen u, gam ae ifuun e minsik kimi. Gamen teng ke gamek ngangeh, wara na foron tatawin ae in tapiiek lo gam. ² Foron minsik kimi ka marot tah, ke foron fitfit ka ngutngut ta foron kikiis kimi. ³ Foron goul turan silwa kimi, ros ka falaulau ta u, ma ros na foron minsik kimi in tiu gam, ma in tun pununfo gam arae yiif. Na farfarop na foron biing igii, gam ka luun turim ta foron minsik kimi.

⁴ Par u, biil gam fiil fanu ae ri foim la sing gam, ma fifiil kiri ae biil gam ta ta u usuf ri, i famam tiu gam. Ke tineng ken foron tom foim sabin, Kumguui ae i rakrakai kanaka ka ongen ta u. ⁵ Na liu kimi aga na piklinbat, gam lin pirpiran pitkalang na foron ngasa kimi tom, ke na foron sinang ae i falaes gam la. Gam lala ien ma gam ka sut, fanpil ke gamen fiu, arae foron bulmakau ae i sut, ma ri ka siimete ri la. ⁶ Gam ka nagogon ta foron tom tortores, ke gam ka siimete ri, isau le biil ri kiliis fafis u la usuf gam.

Keren Tifat ma Gong Kere Angos Sape

⁷ Pesu, foron tuaklik, gong gam angos sape aunbiing gam nene isi paipai fis ke Kumguui. Gam par tom soso ae na palgan mok, biil i angos sape aunbiing i nene la isi us in luut ma ik sufe nanal, ke isi inen na mok kia ik matuk. ⁸ Gam sabin, gong gam angos sape, gamen tifat, wara le biingen paipai fis ke Kumguui ka fatat mang. ⁹ Foron tuaklik, gong gam belbel orek ulo foron tualik gam, isi le God biil in nagogon gam. Tom nagogon ae mang ka sotih ta na matanfel.

¹⁰ Foron tuaklik, gamen wolpes foron poropet tin pakanini ae ri fafas ta ini asa Kumguui. Ifuun e fangungut ri tafe u, isau le biil ri to angos, ri tifat tom. Liu kiri i rokap na tintof isi gamen mi lo. ¹¹ Par u! Kere usum le fal e fanu tin pakanini, ae ri tifat tom aunbiing ri tafe tatawin, ri ka kalok tah. Gam usum na liu ke Jop, i tifat

tom aunbiing tatawin i tapiiek lo. Ke namih Kumguui ka fakalok u. Kumguui ifuun ini famais, ma i mais kerer la.

¹² Foron tuaklik, tier ae i laumet kanaka i aragii, gong gam falimlim ini ti tier sabin. Gong gam falimlim ini kukulii le ini piklinbat. Male gamen tara le, biil, ke biil. Ke male gamen tara le, iuu, ke iuu. Tarama gam ka fiu na nagogon.

Sising ini Unune

¹³ Male tikas lo gam i kalsakai tatawin, i rokap le in sising. Ke male tikas i laes, i rokap le in sek ti foron seksek an usefages. ¹⁴ Male tikas lo gam i sasem, ke in fawuun isi foron famfamu na lotu ke rik sising kale u, ke rik saba wel lo na asa Kumguui. ¹⁵ Sising ae i la turim turan unune, in faliu kaltu ae i sasem, Kumguui tom in faliu u. Ke male ka tel ta ti sinang laulau, Kumguui in pa ufu. ¹⁶ Gamen fapos faliu foron sinang laulau kimi, ke gamek sising faliu isi gam, isi God ik faliu gam. Sising ken nenge tom tortores i rakrakai kanaka ma i fasih in fatapieik in fuun e rakrakai na tier.

¹⁷ Poropet Elaisa i kaltu sau arae kerer. I sising rakrakai tom le gong i luut e us, ke na ituul e bet ma tiga, us biil i to luut. ¹⁸ Aunbiing ka sising sabin, ke us ka luut tina bat, ma foron tier tikii ri ka kuum na nanal ke ri ka fua. ¹⁹ Foron tuaklik, male tikas lo gam ka la koseng ta orek tekentu, ke gamen lame fafis u sabin. ²⁰ Ke gamen wolpes u, male seh i lame fafis tikas koseng sinang laulau kia, ke in faliu u koseng minet, ke God in pa ufu in fuun e sinang laulau.

Fanamaket Baibel

Portions of the New Testament in the Tangga Language, also known as the Fanamaket language, of Papua New Guinea

Sampela hap Nupela Testamen long tokples Tangga long Niugini

copyright © 2011-2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tangga / Fanamaket (Fanamaket)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-02

Updates

eBible.org

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Nov 2018 from source files dated 29 Nov 2017

8f38b319-3df0-59e5-9ee5-193b805bbef2